

# EASYLIFE

*Instructions*



● ● ● ● ● **DOMENA®**

[www.domena.fr](http://www.domena.fr)

[www.domena-gmbh.de](http://www.domena-gmbh.de)

# Conseils importants

---

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

– **Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.**

- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Evitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
- L'utilisation de ce genre d'appareil n'est pas prévue pour les personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou instruction préalable.
- Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer fourni avec l'appareil.
- Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes.
- A chaque repassage, veillez à toujours sortir complètement le cordon vapeur de son logement (surface chaude).
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le ramener dans un centre de collecte. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

# Wichtige Sicherheitshinweise

---

- Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :
  - **Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.**
  - Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
  - Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, dass das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10-Ampere-Kabel verwenden. Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern kann, oder dass man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur eine geerdete Steckdose benutzen.
- Achten Sie nach jeder Benutzung darauf, dass Ihr Bügeleisen auf der Bügeleisen - Abstellplatte flach hingestellt wird.
- Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
- Die heißen Flächen niemals berühren.
- Aus Sicherheitsgründen befindet sich an der Dampfstationen-Unterseite ein kleiner Auslass, durch den evtl. kleine Wassertropfen entweichen können.
- Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und möglichst in waagerechter Stellung aufbewahren.
- Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

Das Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

# Description

## Fer

1. Rotule multidirectionnelle à 360°
2. Témoin de température du fer
3. Gâchette de commande de la vapeur
4. Bouton de réglage du thermostat
5. Repose-talon
6. Cordon de liaison fer et générateur

## Centrale vapeur

7. Tableau de bord
8. Réservoir d'eau amovible avec poignée de transport
9. Logement pour le rangement du cordon vapeur
10. Poignées de transport
11. Cordon électrique
12. Clip de fixation du cordon électrique
13. Dispositif d'enroulement du cordon électrique
14. Plaque repose-fer amovible

## Accessoires

15. Cassette anticalcaire

## Tableau de bord

### Boutons de commande

1. Bouton Marche/Arrêt
2. Variateur de vapeur

### Témoins lumineux

3. Témoin de mise sous tension
4. ANTI-CALC : témoin de changement de la cassette anticalcaire
5. AUTO-STOP : témoin de mise en veille automatique de l'appareil

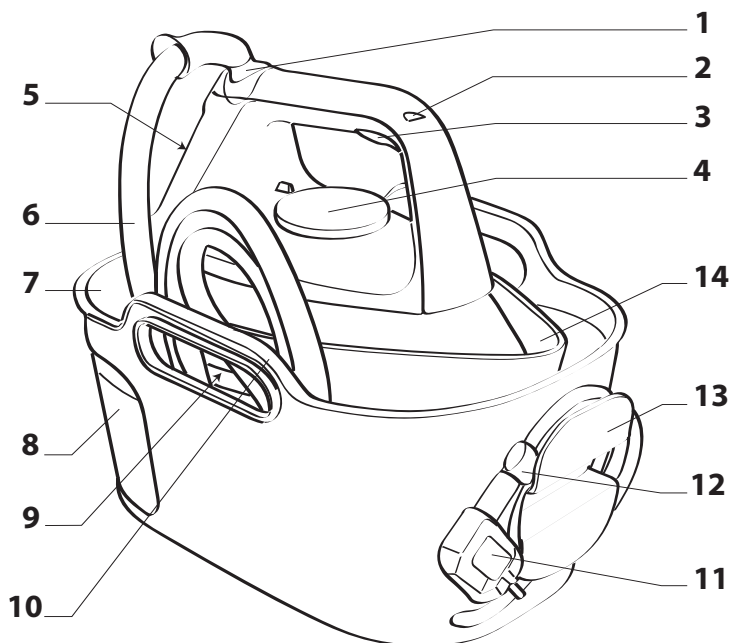


### Note



Le témoin lumineux de mise sous tension a deux fonctions:

- Voyant fixe : l'appareil est prêt
- Voyant clignotant : l'appareil n'est pas fonctionnel



# Wichtige Teile

## Bügeleisen

1. Kugelgelenk
2. Thermostatscheibe zur Regulierung der Temperatur des Bügeleisens
3. Dampftaste
4. Temperaturanzeige des Bügeleisens
5. Abstellbügel
6. Dampfkabel

## Dampfstation

7. Bedienpanel
8. Abnehmbarer Wassertank
9. Verstauen des Dampfkabels
10. Tragegriffe
11. Netzkabel
12. Kabelklemme
13. Stromkabeleinzug
14. Abnehmbare Abstellplatte

## Zubehör

15. Kalkfilter-Kartusche

## Bedienpanel

### Bedienelemente

1. Ein-/Aus-Schalter
2. Dampfmengenregler

### Kontrolllampen

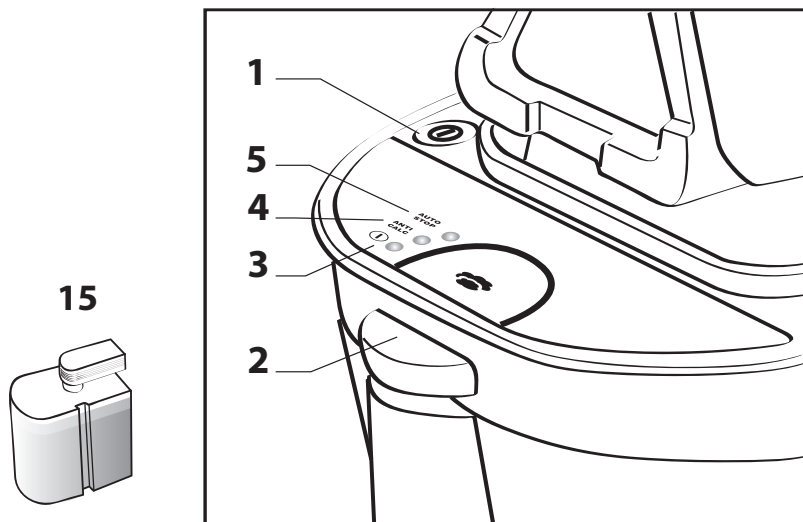
3. Betriebs-Kontrolllampe
4. ANTI-CALC: Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche
5. AUTO-STOP: Elektronische Sicherheitsabschaltung nach 10 Min. Nichtbenutzung



### Notiz



Die Betriebs-Kontrolllampe hat zwei Funktionen:  
- "Blinken": Das Gerät ist noch nicht betriebsbereit oder funktioniert nicht.  
- "Dauernd leuchten": Das Gerät ist betriebsbereit.



# Installation

## Précautions d'emploi

1. Posez le boîtier du générateur sur une surface rigide et stable. L'air doit circuler librement sous l'appareil pour lui assurer une bonne ventilation.
2. Si, pour repasser, vous utilisez une planche ou une table en bois, protégez-la de l'humidité en y plaçant une toile cirée par exemple.



## Astuce repassage

*Un travail soigneusement préparé est plus rapidement terminé.*

*Préparez votre repassage au moment de l'étendage du linge.*

*Pour les pièces plates (mouchoirs, serviettes, torchons, ...), ne les suspendez pas par un angle, mais étendez-les bien en lissant les bords pour qu'ils ne roulent pas.*

*Ne laissez pas votre linge sécher trop longtemps et pliez-le dans votre corbeille à linge si vous ne le repassez pas de suite.*

## Types d'eau à utiliser

### Eaux acceptées

L'eau du robinet, l'eau déminéralisée non parfumée ou distillée du commerce.

### Eaux non autorisées

L'eau de pluie, l'eau de récupération du sèche-linge, du réfrigérateur ou du congélateur, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système "ANTI-ALC").



## Note

*Afin d'assurer la longévité de votre appareil et de prolonger la durée de vie de la cassette anticalcaire, nous vous conseillons d'utiliser un mélange d'eau déminéralisée et d'eau du robinet.*

## Le choix de l'eau

Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

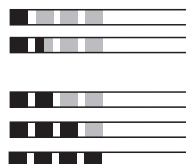


## Pour tester votre eau du robinet

Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la. Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

## Recommandation

- 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser l'eau du robinet.
- 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.



# Installation

## Tipps

1. Während des Bügelns Gerät auf eine feste Unterlage stellen, damit eine ausreichende Luftzirkulation unter dem Gerät möglich ist.
2. Bügelunterlagen mit einer Oberfläche aus Holz sollten mit einem Wachstuch oder ähnlichem Material vor Feuchtigkeit geschützt werden.



## Bügeltipps

*Ein vorbereitetes Bügeln ist auch schneller fertig. Bereiten Sie Ihre Bügelwäsche bereits beim Aufhängen vor: Handtücher, Taschentücher usw. nicht an der Spitze, sondern an den Seiten aufhängen und die Ränder glätten, damit das Gewebe nicht "rollt". Die Wäsche sollte nicht zu trocken werden. Wenn Sie die Wäsche abhängen und nicht sofort bügeln, legen Sie sie sorgfältig in einen Wäschekorb.*

# Wasserqualität

## Verwendet werden darf:

Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

## Nicht verwendet werden darf:

Regenwasser, Kondenswasser vom Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser aus Enthärtungsanlagen, die mit Regenerierungsalzen arbeiten.



## Notiz

*Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu sichern und auch die Antikalk-Kartusche zu schonen, verwenden Sie eine Mischung aus destilliertem und Leitungswasser.*

## Die Wahl des Wassers

Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, Leitungswasser mit handelsüblichem, destilliertem Wasser zu mischen oder ausschließlich destilliertes Wasser zu verwenden. Die Lebensdauer der Kalkfilter-Kartusche ist abhängig vom Bügelvolumen und vom Härtegrad des Wassers. Zur Bestimmung Ihrer Wasserqualität benutzen Sie das beigelegte Teststäbchen.

## Anleitung

Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen. Das Teststäbchen an der Luft einige Sekunden leicht hin und her bewegen und eine Minute wirken lassen.

## Empfehlung

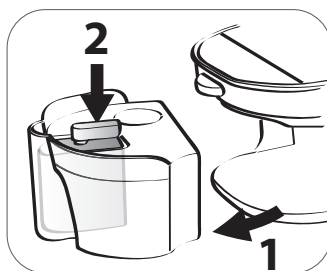
1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: Sie können Leitungswasser verwenden.


2 oder mehr lila gefärbte Felder: Wir empfehlen Ihnen, eine Mischung aus Leitungs- und destilliertem Wasser oder nur destilliertes Wasser für Bügelgeräte zu verwenden.

# Mise en service

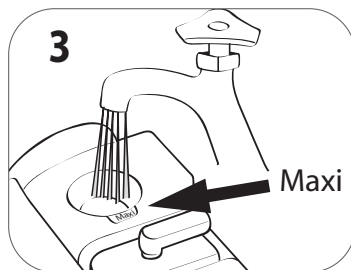
## Mise en place de la cassette anticalcaire

1. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
  2. Retirez la cassette anticalcaire de son sachet. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau.
- Ne retirez pas la mousse filtrante.




 **Attention**

*Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir.*



## Remplissage du réservoir d'eau

3. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau maxi. Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.

 **Attention**


*Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).*

## Remplissage en cours de repassage

Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage. Il n'est pas nécessaire de débrancher votre appareil.

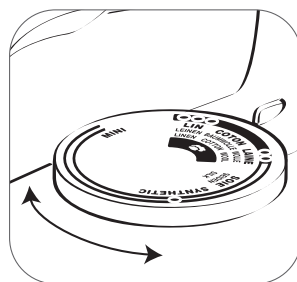
## Réglage du thermostat

- Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.
- Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●.

 **Astuce repassage**

*Triez les vêtements selon la température de repassage requise pour chacun. Commencez par repasser ceux qui nécessitent la température la plus basse en allant vers ceux qui nécessitent la température la plus haute.*

●	Synthétiques : Acétates polyacryliques - polyamides	Pas de vapeur
●●	Soie - Laine	Légère vapeur
●●●	Coton - Lin	Beaucoup de vapeur






# Inbetriebnahme


## Kalkfilter-Kartusche

1. Den Wassertank herausziehen.
  2. Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeits-Schutzhülle nehmen und in die vorgesehene Öffnung setzen.
- Filterschwamm nicht entfernen.



### Achtung

Die Kalkfilter-Kartusche muss im Wassertank gut eingesetzt werden, damit Dampf erzeugt werden kann.



### Notiz


Wenn eine neue Kalkfilter-Kartusche eingesetzt wird, kann es bis zu 30 Sekunden dauern, bis Dampf erzeugt wird.  
**WICHTIG:** Vor der ersten Inbetriebnahme muss die Kalkfilter-Kartusche mind. 15 Min. im Wassertank gewässert werden!

## Füllen des Wassertanks

3. Den Wassertank füllen (max. 1 Liter)  
Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.

### NACHFÜLLEN DES TANKS WÄHREND DES BÜGELNS

- Der Tank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden. Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten.




### Achtung

Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser!  
- Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnischwasser, Lavendelessenz usw.) beifügen.

## Einstellung der Thermostatscheibe

- Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen.
- Zum Dampfbügeln muss eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden. Bei Einstellung (●) darf die Dampftaste nicht betätigt werden - nur Trockenbügeln!



### Bügeltipps

Wir empfehlen, die Wäsche vor dem Bügeln nach den vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereichen zu sortieren und mit der niedrigsten Bügeltemperatur zu beginnen.

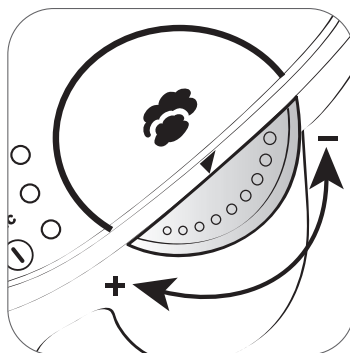
●	Acetat - Polyacryl - Polyamid	Kein Dampf
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	Etwas Dampf
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	Viel Dampf

# Fonctionnalités

## Variateur de vapeur progressif

Réglez le bouton du variateur en fonction de la qualité du linge à repasser. Le débit vapeur augmente progressivement lorsque vous tournez le bouton variateur vers le maxi (plus les cercles face au repère sont gros, plus le débit est important).

Dans la zone maxi, un grand souffle de vapeur jaillit pendant plusieurs secondes de la semelle du fer avant de se stabiliser à un débit vapeur normal. Pour obtenir à nouveau cet effet, il faut cesser d'appuyer sur la gâchette pendant quelques secondes, car un dispositif spécial gère le débit vapeur maximum.



## Utilisation de la vapeur

- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette de commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer. Ceci est normal en cas d'utilisation intensive. Si nécessaire, essuyez cette eau de condensation.
- Il faut placer le variateur de vapeur au milieu de la plage vapeur
  - à la première utilisation,
  - à chaque remplissage du réservoir,
  - à chaque changement de cassette anticalcaire pour amorcer le système vapeur.



### Attention

*Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur.  
Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.*



### Astuce repassage

*Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité et de gagner du temps.*

# Particularités

## Bruit de l'appareil

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe.

Elle se manifeste dès que vous appuyez sur la gâchette du fer. En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

Elle est davantage audible

- à la première utilisation,
- quand le réservoir d'eau est vide,

# Geräte- Funktionen


## Stufenlos regelbare Dampfleistung

Stellen Sie den Dampfmengenregler je nach Wäscheart auf die gewünschte Position. Die Dampfmenge wird schrittweise größer, je mehr Sie den Dampfbregler in Richtung „Maximal“ drehen (je größer die Kreise sind, desto höher ist die Dampfleistung).

Auf der größten Stellung tritt zuerst einige Sekunden lang viel Dampf aus der Sohle aus; dann stellt sich die Dampfmenge normal ein. Um diesen Booster-Effekt nochmals zu erhalten, warten Sie bitte einige Sekunden, bevor Sie die Dampftaste noch einmal drücken: Dies ermöglicht dem speziellen System, die maximale Dampfabgabe ohne unerwünschtes Wasserausfließen zu regeln.

## Bügeln mit Dampf

- Bei intensivem Gebrauch kann nach dem Loslassen der Dampftaste noch Dampf austreten und Wassertröpfchen können auf der Abstellfläche erscheinen, was normal ist, da der verbleibende Dampf auf ihr kondensiert. Falls nötig, die Platte abtrocknen. Es besteht keine Gefahr, dass sie Schaden nimmt.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler auf die Mitte der Dampfskala
  - bei der ersten Inbetriebnahme,
  - wenn der Wassertank leer ist,
  - bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.



**Achtung**

*Dampftaste drücken, um Dampf zu erhalten. Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die Dampftaste nicht mehr betätigt werden.*



**Bügeltipps**

*Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampftaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampftaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.*

# Besonderheiten

## Geräusche

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Pumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie die Dampftaste des Bügeleisens drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

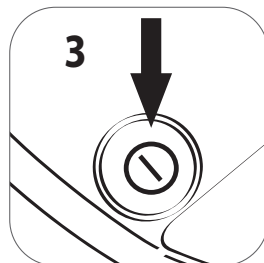
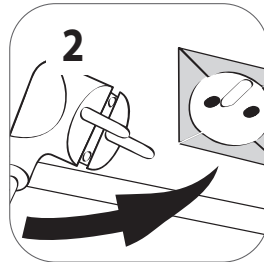
- bei der ersten Inbetriebnahme
- wenn der Wassertank leer ist
- bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

# Mise en route

1. Déroulez complètement le cordon électrique du dispositif d'enroulement.
2. Branchez le cordon d'alimentation sur une prise équipée d'une prise de terre.
3. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt.
4. Le témoin de mise sous tension clignote pour indiquer la mise sous tension de l'appareil.
5. L'appareil est prêt lorsque le voyant de mise sous tension est fixe et un signal sonore indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.  
Si vous appuyez sur la gâchette vapeur avant que l'appareil soit prêt (témoin lumineux de mise sous tension clignotant), un signal sonore indique que le générateur n'est pas prêt à émettre de la vapeur.
6. Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. Lors de la première utilisation, la vapeur peut être assez longue à arriver.

Pendant le repassage, le témoin lumineux de chauffe du fer s'allume et s'éteint régulièrement pour indiquer la chauffe du fer.




## Système de sécurité électronique "AUTO-STOP"

- En cas d'oubli du fer à repasser en chauffe ou si vous n'appuyez pas sur la gâchette de commande vapeur pendant 10 minutes, le système de sécurité stoppe automatiquement la chauffe de l'appareil.

### **Témoin de mise en veille automatique de l'appareil**

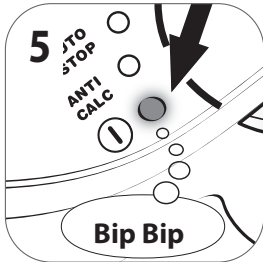
- Lorsque le système AUTO-STOP s'est déclenché, le voyant "AUTO-STOP" (1) s'allume et le voyant lumineux de mise sous tension (2) clignote pour confirmer la mise en arrêt de l'appareil. Toutes les 10 secondes, un bip sonore indique que l'appareil est en veille.
- En appuyant à nouveau sur la gâchette, le voyant "AUTO-STOP" s'éteint et l'appareil se remet en chauffe.
- **Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe pour que l'appareil soit à nouveau prêt.** Le signal sonore vous indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.

 **Note**

• • • • •

*Si vous appuyez sur la gâchette vapeur avant que l'appareil soit prêt (témoin lumineux de mise sous tension clignotant), un signal sonore indique que le générateur n'est pas prêt à émettre de la vapeur.*

## Inbetriebnahme - Aufheizphase



1. Das Netzkabel muss immer komplett abgewickelt sein.
2. Schließen Sie das Stromkabel an eine geerdete Steckdose an.
3. Drücken Sie den Knopf "Ein/Aus".
4. Die Betriebs-Kontrolllampe blinkt.
5. Das Gerät ist betriebsbereit, wenn die Betriebs-Kontrolllampe dauernd leuchtet. Gleichzeitig ertönt ein Tonsignal.  
Wenn Sie die Dampftaste vor Ablauf dieser Frist betätigen, macht ein Warnton Sie darauf aufmerksam, dass der Generator noch nicht bereit ist, Dampf abzugeben.
6. Betätigen Sie den Dampftaste so lange, bis Dampf austritt. Bei erster Inbetriebnahme dauert es etwas, bis Dampf erzeugt wird.

Während des Bügelns leuchtet die Kontroll-lampe des Bügeleisens regelmäßig auf und erlischt wieder: Das bedeutet, dass das Bügeleisen aufheizt.

## AutoStop (Elektronische Sicherheitsabschaltung)

- Wenn das Bügeleisen längere Zeit (10 Min.) nicht benutzt worden ist oder wenn Sie die Dampftaste längere Zeit nicht gedrückt haben, schaltet die Sicherheitsvorrichtung die elektrische Stromversorgung des Geräts automatisch ab.
- Wenn der AutoStop ausgelöst wurde, leuchtet die AutoStop-Kontrolllampe (1) auf und die Betriebs-Kontrolllampe (2) blinkt und zeigt, dass das Gerät außer Betrieb ist. Alle 10 Sekunden ertönt ein Tonsignal, um zu zeigen, dass das Gerät in Stand-by ist.
- Wird die Dampftaste wieder betätigt, erlischt die AutoStop-Kontrolllampe und das Gerät beginnt wieder vorzuheizen.



- Warten Sie, bis die Betriebs-Kontrolllampe wieder dauernd leuchtet. Ein Tonsignal zeigt, dass das Gerät wieder betriebsbereit ist.



### Notiz

Wenn Sie die Dampftaste vor Ablauf dieser Frist betätigen, macht ein Warnton Sie darauf aufmerksam, dass der Generator noch nicht bereit ist, Dampf abzugeben.

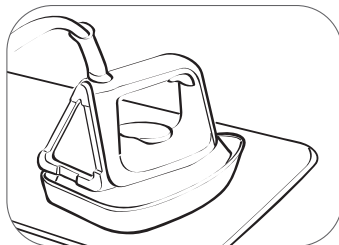
# Les "ATOOUTS" EasyLife

## Repose-fer amovible

Vous pouvez le poser à l'endroit de votre choix pour y placer le fer après chaque utilisation. Lorsque vous remettez le repose-fer sur la centrale, vérifiez qu'il est bien en place avant d'y poser le fer sinon vous risquez de le faire tomber.


 **Attention**

*Au cours du repassage, le repose-fer peut devenir très chaud. Mettez des gants ou utilisez une manique pour le manipuler.*



## Range-cordon vapeur

Le cordon de liaison fer et générateur peut se ranger dans le boîtier de votre appareil pour le transport ou le rangement de votre appareil.

 **Attention**

*A chaque repassage, veillez à toujours sortir complètement le cordon de son logement (surface chaude).*



## Repose-talon

Pendant le repassage, vous pouvez soit, poser le fer sur le repose-fer soit, poser le fer sur son talon sur la table à repasser.




## Conseils pour le repassage

### Défroissage vertical

Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables.

Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur.


 **Astuce repassage**

*Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.*

# Die EasyLife-Pluspunkte

## Abnehmbare Abstellplatte

Wenn Sie die Abstellplatte wieder auf die Dampfstation stellen, gehen Sie sicher, dass sie korrekt installiert worden ist - sonst besteht die Gefahr, dass das Bügeleisen auf den Boden fällt.




**Achtung**

*Während des Bügelns kann die Abstellplatte sehr heiß werden. Ziehen Sie Topfhandschuhe an, um sie zu handhaben.*

## Verstauen des Dampfkabels

Das Dampfkabel kann im Gehäuse der Dampfstation verstaut werden. Schieben Sie das Kabel in das passende Staufach, bis es verstaut ist.



**Achtung**

*Ziehen Sie das Netzkabel nicht weiter heraus als die farbige Markierung, die darauf gezeichnet ist.*

## Bügeleisen hochkant

Während des Bügelns können Sie entweder das Bügeleisen auf die schräge Abstellfläche stellen oder das Bügeleisen hochkant auf seinen Abstellbügel stellen.

## Vertikales Bügeln



Das Eisen kann bei vertikalem Bügeln auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder andere Textilien zu glätten. Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampftaste drücken.



**Bügeltipps**

*Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.*

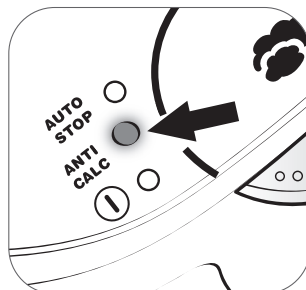
# Système électronique "ANTI-CALC"

Le système électronique "ANTI-CALC" contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ce système permet de supprimer tous les risques d'entartrage.

## Témoin lumineux de changement de la cassette anticalcaire

- Lorsque la cassette anticalcaire devient moins efficace, le système "ANTI-CALC" se déclenche. Le voyant "ANTI-CALC" clignote pour vous indiquer que la cassette doit être changée.
- Si la cassette anticalcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système "ANTI-CALC" stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

**Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche. Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe pour que l'appareil soit à nouveau prêt.** Le signal sonore vous indique qu'il est prêt à diffuser de la vapeur.



### Note

Restez appuyé sur la gâchette de commande vapeur car la vapeur peut être assez longue à arriver après le changement de la cassette.

## Cassette anticalcaire

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires (Type A) par lot de 2 pour ce modèle est 410 057. Les cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les points Services agréés.



## Rangement de l'appareil après le repassage

- Après le repassage, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil à l'arrêt.
- Débranchez le cordon d'alimentation.
- Laissez refroidir votre appareil.
- Utilisez le dispositif d'enroulement pour ranger le cordon électrique.
- Rangez le cordon vapeur dans son logement.



### Note

Vous pouvez ranger la centrale vapeur à plat, sans avoir besoin de vider le réservoir. Ne couchez pas l'appareil au risque de renverser l'eau du réservoir.




# EMC "Electronic Mineral Control"

Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterten Wasser misst. Das EMC-System vermeidet so jegliche Verkalkung.

## **Kontrollleuchten für das Austauschen der Kalkfilter-Kartusche**

- A) Wenn die Kalkfilter-Kartusche an Wirksamkeit verliert, schaltet sich das EMC-System ein.  
Die Kontrolllampe „AntiCalc“ blinkt und zeigt, dass die Kartusche gewechselt werden muss.
- B) Wenn die Kalkfilter-Kartusche nicht ausgetauscht wird, unterbricht das EMC-System selbsttätig den Dampfaustritt.

**Um wieder Dampf zu erhalten, muss zwingend die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden. Nach dem Austauschen der Kartusche schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen (die Betriebs-Kontrolllampe muss dauernd leuchten).**

**Notiz**


Nach dem Austauschen der Kartusche betätigen Sie die Dampftaste länger, weil die Dampfproduktion etwas länger braucht.

## Kalkfilter-Kartusche

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für das Modell EasyBox ist 500 410 057. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

## Aufbewahren

- Nach dem Bügeln schalten Sie mit dem Ein-/Aus-Schalter das Gerät aus.
- Ziehen Sie das Netzkabel ab.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Benutzen Sie die Kabelaufwicklung.
- Schieben Sie das Dampfkabel in das Staufach.

**Notiz**

Räumen Sie Ihre Dampfstation in gerader Stellung weg, kann das Wasser im Wassertank bleiben und es besteht kein Risiko, dass das Wasser aus dem Tank fließt.

# Entretien de la semelle du fer

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer.

N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.



## Astuce entretien

*La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer. Frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer.*

## Que faire si...

### Anomalies

### Causes

### Remèdes

Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas	<ul style="list-style-type: none"><li>- Mauvaise alimentation électrique</li><li>- Appareil pas branché ou bouton Marche/Arrêt non enclenché</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur.</li><li>- Branchez l'appareil et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt</li><li>- Voyez votre revendeur.</li></ul>
Le fer ne chauffe pas	<ul style="list-style-type: none"><li>- Thermostat sur Mini</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Réglez à la température voulue.</li><li>- Voyez votre revendeur.</li></ul>
La vapeur ne sort pas	<ul style="list-style-type: none"><li>- Amorçage difficile</li><li>- L'appareil n'est pas prêt</li><li>- Le réservoir est vide</li><li>- Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place</li><li>- Il n'y a pas de cassette anticalcaire</li><li>- Le témoin changement de cassette "ANTI-CALC" clignote ou est allumé fixe</li><li>- AUTO-STOP enclenché</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Restez appuyé sur la gâchette jusqu'à obtention de la vapeur</li><li>- Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe.</li><li>- Remplissez le réservoir.</li><li>- Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond</li><li>- Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir</li><li>- Remplacez la cassette</li><li>- Appuyez sur la gâchette pour remettre votre appareil en condition de marche</li><li>- Voyez votre revendeur.</li><li>- Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points</li></ul>
Production d'eau avec la vapeur	<ul style="list-style-type: none"><li>- La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude</li><li>- Demande intensive de vapeur</li><li>- Eau de condensation dans le tuyau</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Attendez que le témoin de chauffe du fer s'éteigne</li><li>- Appuyez plusieurs fois sur le gâchette vapeur.</li><li>- Voyez votre revendeur.</li></ul>
Bruit particulier dans l'appareil	<ul style="list-style-type: none"><li>- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir</li><li>- Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place</li><li>- Autres</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Remplissez le réservoir.</li><li>- Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond</li><li>- Voyez votre revendeur.</li></ul>
Voyant "AUTO-STOP" allumé	<ul style="list-style-type: none"><li>- Auto-Stop enclenché après 10 minutes de non utilisation</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Appuyez sur la gâchette pour que le voyant s'éteigne et pour remettre l'appareil en chauffe. Puis attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe, sinon le signal sonore se déclenche.</li></ul>
Voyant "ANTI-CALC" clignote ou est allumé fixe	<ul style="list-style-type: none"><li>- Cassette anticalcaire usagée</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Remplacez la cassette. Arrêtez et remettez l'appareil en marche. Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe.</li></ul>
Voyant de mise sous tension clignote	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'appareil n'est pas prêt</li><li>- L'appareil n'est pas fonctionnel</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Attendez que le voyant de mise sous tension soit allumé fixe pour utiliser l'appareil</li><li>- Vérifiez si d'autres voyants sont allumés : "AUTO-STOP" ou "ANTI-CALC"</li><li>- Procédez aux interventions nécessaires pour les éteindre.</li></ul>

# Pflege und Wartung

Die Bügeleisensole kann durch Waschmittelrückstände, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht über den Stoff.

Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.



## Pflege Tipps

Das Bügeleisen gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist. Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nichtflusenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bügeleisen-Reinigerstift behandelt werden.

## Was tun, wenn...

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Lösungsvorschläge</b>
Kontrolllampen leuchten nicht auf. Das Gerät wird nicht heiß.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stecker steckt nicht fest in der Steckdose</li> <li>- Gerät nicht angeschlossen oder Ein-/Aus-Schalter nicht betätigt</li> <li>- <b>Andere Ursachen*</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren.</li> <li>- Gerät anschließen und Ein-/Aus-Schalter betätigen.</li> </ul>
Das Bügeleisen wird nicht heiß Es wird kein Dampf erzeugt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat steht auf "mini"</li> <li>- <b>Andere Ursachen*</b></li> <li>- Das Gerät ist nicht betriebsbereit</li> <li>- Kein Wasser im Tank</li> <li>- Wassertank nicht richtig eingesetzt</li> <li>- Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank</li> <li>- Die Kontrolllampe "ANTI-CALC" blinkt</li> <li>- <b>Andere Ursachen*</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gewünschte Temperatur einstellen.</li> <li>- Bei erster Inbetriebnahme drücken Sie so lange die Dampfaste, bis das erste Mal Dampf kommt. Die Kalkfilter-Kartusche ist neu - das Wasser wird zuerst vom Granulat aufgesaugt, bevor es dann zum Dampferzeuger gefördert wird.</li> <li>- Warten Sie ab, bis die Betriebs-Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet.</li> <li>- Wassertank auffüllen.</li> <li>- Wassertank fest in sein Gehäuse drücken.</li> <li>- Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen.</li> <li>- Kalkfilter-Kartusche wechseln.</li> </ul>
Es kommt Dampf und Wasser heraus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bügeleisen nicht warm genug</li> <li>- Intensive Dampferzeugung</li> <li>- Kondenswasser im Verbindungsschlauch</li> <li>- <b>Andere Ursachen*</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stellen Sie den Thermostat auf ●● – ●●●</li> <li>- Warten, bis die Bügeleisen-Kontrolllampe ausgeht.</li> <li>- Dampfaste mehrmals drücken.</li> </ul>
Das Gerät macht ein untypisches Geräusch	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kein Wasser im Behälter</li> <li>- Wasserbehälter nicht richtig befestigt</li> <li>- <b>Andere Ursachen*</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wassertank auffüllen.</li> <li>- Wassertank fest in sein Gehäuse drücken.</li> </ul>
Kontrolllampe "AUTO-STOP" leuchtet	<ul style="list-style-type: none"> <li>- AutoStop nach 10 Minuten Nichtbenutzung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dampfaste betätigen. Kontrolllampe "AutoStop" erlischt, das Gerät heizt wieder auf. Warten Sie ab, bis die Betriebs-Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet.</li> </ul>
Kontrolllampe "ANTI-CALC" leuchtet	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kalkfilter-Kartusche gesättigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kalkfilter-Kartusche auswechseln. Gerät aus- und wieder einschalten. Warten Sie ab, bis die Betriebs-Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet.</li> </ul>
Betriebs-Kontrolllampe blinkt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Das Gerät ist nicht betriebsbereit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Warten Sie ab, bis die Betriebs-Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet.</li> </ul>

\* Bei "andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlägen nicht gelöst werden können, suchen Sie bitte Ihren Händler auf.

## Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables.

Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet. Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels. Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation.

Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.



## Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten. Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden.

Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden. Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken. Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container. Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll. Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist. Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann.



Pour un usage intérieur uniquement  
Nur für den Gebrauch in Innenräumen



Lire la brochure  
Anweisungen lesen

DOMENA Haushaltsgeräte GmbH  
Postfach 2248 • D-76010 Karlsruhe  
Tel.: 0721 9333 941  
E-Mail: gmbh@domena.com

Service Consommateurs France

**► N°Cristal 09 69 32 03 28**

APPEL NON SURTAXE

service.consommateur@electropem.fr

500 480 119